

勞工及福利局局長獻辭

Message from Secretary for Labour and Welfare



政府於2001年成立婦女事務委員會，以促進本港婦女的福祉和權益，可說是香港婦女發展的重要里程碑，同時也彰顯了香港特區政府履行《消除對婦女一切形式歧視公約》的決心。

委員會自成立以來，在其委員盡心竭力的努力下，就實踐「促使女性在生活各方面充分獲得應有的地位、權利及機會」的使命取得顯著成果。委員會的建樹良多，尤其在促進及推廣於公共政策內應用性別觀點主流化；向政府建議打擊家庭暴力的策略；促進婦女參與諮詢及法定組織和公共決策的工作；創辦「自在人生自學計劃」以增強婦女能力；以及通過公眾教育活動以消除性別定型等方面。上述項目僅是委員會為促進婦女福祉和權益而推行的部分重點工作，尚有更多項目未能一一盡錄。

作為肩負促進婦女福祉和權益政策的決策局局長，我在推行婦女關注的政策和措施的工作上，一直得到委員會的支持。我由衷感謝委員會向政府各決策局和部門提供的寶貴意見，務求在檢討和制訂政府政策和措施過程中適切地納入性別觀點。

這份報告記錄了委員會在2004至2007年間就提升婦女地位所取得的成果，這些記錄亦引證了各委員履行委員會使命時的熱忱和竭力盡心。我希望能藉此機會向委員會以及所有現任及歷屆委員致以衷心謝意，感謝他們一直以來協助和支持政府落實促進婦女權益這項重要政策。我期望日後與委員會繼續攜手合作，實踐其使命，帶領香港成為兩性全面平等共融的社會。

張建宗, G.B.S., J.P.
勞工及福利局局長

The establishment of the Women's Commission in 2001 to promote the well-being and interests of women was an important milestone for women's development in Hong Kong. It was also a clear demonstration of the HKSAR Government's commitment to discharging its obligations under the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

With the complete dedication and invaluable contribution of its Members, the Commission has since its establishment made remarkable strides in fulfilling its mission "to enable women to fully realize their due status, rights and opportunities in all aspects of life". In particular, the Commission has made significant contribution in advocating and promoting the application of gender mainstreaming in public policy; advising the Government on the strategy to combat domestic violence; promoting women's participation in statutory and advisory bodies and public decision-making; pioneering the Capacity Building Mileage Programme to empower women; and removing gender stereotyping through various public education initiatives. These are but a few major initiatives among the long list of measures taken by the Commission in promoting the well-being and interests of women.

As the Bureau Director responsible for the policy of promoting women's well-being and interests, I am counting on the Commission's support on a wide spectrum of policies and initiatives which are of concern to women. I am grateful for the invaluable advice that the Commission tenders to different Government bureaux and departments to ensure that gender perspectives would be duly incorporated in reviewing and devising the respective government policies and measures.

This report records the accomplishments of the Commission in advancing women's status between 2004 and 2007. It testifies to the dedication, enthusiasm and hard work of our Commission Members in fulfilling the Commission's mission. I would like to take the opportunity to extend our gratitude to the Commission and all its past and current Members for their assistance and support to the Government in taking forward this important policy initiative in promoting women's interests. I look forward to the continued partnership with the Commission in furthering its mission and leading Hong Kong into a fully gender-equal society.

Matthew CHEUNG Kin-chung, G.B.S., J.P.
Secretary for Labour and Welfare